



Ассамблея ООН-Хабитат Программы Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам

Первая сессия

Найроби, 27-31 мая 2019 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

Проект правил процедуры Ассамблеи Программы Организации Объединенных
Наций по населенным пунктам

Проект правил процедуры Ассамблеи Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Записка секретариата

1. В своей резолюции 56/206 от 21 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея постановила преобразовать с 1 января 2002 года Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат). Генеральная Ассамблея постановила также преобразовать Комиссию по населенным пунктам в Совет управляющих ООН-Хабитат, который является вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи. Кроме того, Генеральная Ассамблея постановила, что Комитет постоянных представителей при ООН-Хабитат будет выполнять функции вспомогательного органа Совета управляющих в межсессионный период. В той же резолюции Генеральная Ассамблея просила Совет управляющих предложить для рассмотрения Генеральной Ассамблее свои новые правила процедуры, разработанные на основе правил процедуры Комиссии по населенным пунктам и с учетом положений пунктов 3, 7 и 8 части I А резолюции 56/206.

2. На своей пятьдесят восьмой сессии Генеральная Ассамблея в резолюции 58/227 от 23 декабря 2003 года приняла проект правил процедуры Совета управляющих ООН-Хабитат, которые вступили в силу на двадцатой сессии Совета. Поправки к правилам, внесенные на двадцать пятой сессии Совета, вступили в силу на двадцать шестой сессии, состоявшейся в мае 2017 года.

3. На своей семьдесят второй сессии Генеральная Ассамблея в резолюции 72/226 от 20 декабря 2017 года просила Председателя Комитета постоянных представителей ООН-Хабитат учредить в Найроби рабочую группу открытого состава для изучения различных вариантов усиления надзора за ООН-Хабитат со стороны государств-членов, включая, в частности, варианты, представленные в Новой программе развития городов, или возможность создания специализированного исполнительного совета или универсальной ассамблеи по проблемам городов, и просила Председателя представить государствам-членам выводы и рекомендации рабочей группы, в том числе любые необходимые изменения в существующей структуре руководства и управления ООН-Хабитат, обусловленных представленными вариантами, с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла рассмотреть этот вопрос и принять соответствующее решение на семьдесят третьей сессии.

* HSP/HA/1/1.

4. В своем докладе¹ в июне 2018 года Рабочая группа открытого состава, учрежденная Председателем Комитета постоянных представителей при ООН-Хабитат согласно резолюции 72/226 Генеральной Ассамблеи, установила, среди прочего:

- a) необходимость изменения системы управления ООН-Хабитат путем создания руководящего органа, имеющего универсальный межправительственный членский состав и обеспечивающего политические и стратегические условия для деятельности ООН-Хабитат;
- b) необходимость создания специализированного исполнительного совета для усиления надзора со стороны государств-членов за деятельностью ООН-Хабитат и повышения подотчетности, транспарентности, действенности и эффективности ООН-Хабитат.

5. На своей семьдесят третьей сессии Генеральная Ассамблея в резолюции 73/239 от 20 декабря 2018 года одобрила выводы и рекомендации Рабочей группы открытого состава об изменении структуры управления ООН-Хабитат² и постановила:

- a) упразднить Совет управляющих ООН-Хабитат в качестве вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи и заменить его на Ассамблею ООН-Хабитат в соответствии с выводами и рекомендациями Рабочей группы открытого состава;
- b) провести первую сессию Ассамблеи ООН-Хабитат в мае 2019 года с опорой на уже проведенные приготовления к двадцать седьмой сессии Совета управляющих, и что указанный порядок вступает в силу с началом первой сессии Ассамблеи ООН-Хабитат;
- c) что первая трехдневная сессия Исполнительного совета состоится в Найроби после того как Ассамблея ООН-Хабитат изберет членов Исполнительного совета;
- d) что Комитет постоянных представителей ООН-Хабитат подготовит проект правил процедуры Ассамблеи ООН-Хабитат, завершив его составление не позднее апреля или мая 2019 года, так чтобы его можно было утвердить на первой сессии Ассамблеи ООН-Хабитат;

6. В соответствии с резолюцией 73/239 Комитет постоянных представителей учредил рабочую группу для подготовки проекта правил процедуры для рассмотрения Комитетом. Проект правил процедуры излагается в приложении к настоящей записке.

Предлагаемые меры для принятия Ассамблей ООН-Хабитат

7. Ассамблея, возможно, пожелает рассмотреть проект правил процедуры и принять следующий проект решения:

Проект решения [---]: Правила процедуры

Ассамблея Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам:

постановляет принять правила процедуры Ассамблеи, изложенные в приложении к настоящему решению.

¹ Имеется по адресу: www.un.org/pga/72/wp-content/uploads/sites/51/2018/06/un-habitat.pdf.

² См. A/73/726.

Приложение

Проект правил процедуры Ассамблеи Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Содержание

I.	Сессии	4
II.	Повестка дня.....	6
III.	Представленность и полномочия	8
IV.	Бюро	8
V.	Межсессионные органы	9
VI.	Директор-исполнитель	10
VII.	Языки и отчеты о заседаниях.....	11
VIII.	Открытые и закрытые заседания	12
IX.	Порядок ведения заседаний	12
X.	Процесс принятия решений	14
XI.	Участие сторон, не являющихся членами	17
XII.	Внесение поправок в правила процедуры и временное приостановление их действия	18

Проект правил процедуры Ассамблеи Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

I. Сессии

Ассамблея Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Правило 1

Под руководством Генеральной Ассамблеи Ассамблея Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Ассамблея ООН-Хабитат) обеспечивает политические и стратегические условия для осуществления деятельности ООН-Хабитат, направленной на содействие устойчивому городскому развитию и развитию населенных пунктов.

Функции и полномочия

Правило 2

Ассамблея ООН-Хабитат, имеющая универсальный правительственный членский состав, проводится в Найроби в течение пяти дней каждые четыре года, в частности, для того чтобы:

- a) определять основные вопросы и направления нормативной и политической работы ООН-Хабитат;
- b) анализировать важнейшие тенденции в сфере населенных пунктов и урбанизации;
- c) рассматривать глобальные нормы и стандарты в сфере населенных пунктов и устойчивой урбанизации;
- d) принимать резолюции, заявления, рекомендации, официальные решения, доклады и другие документы, касающиеся стратегического видения и политического руководства, в соответствии со своим мандатом;
- e) рекомендовать стратегии для согласованного осуществления связанных с населенными пунктами и городами аспектов Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, Новой программы развития городов и других глобальных повесток дня, в том числе в рамках деятельности системы Организации Объединенных Наций;
- f) рассматривать и утверждать стратегический план ООН-Хабитат, который готовится Исполнительным советом;
- g) рассматривать четырехгодичный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления Новой программы развития городов.

Дата открытия очередных сессий

Правило 3

1. Каждая очередная сессия Ассамблеи ООН-Хабитат созывается, в соответствии с положениями правила 4, в день, установленный Ассамблеей на ее предыдущей сессии, с таким расчетом, если это выполнимо, чтобы Экономический и Социальный Совет и Генеральная Ассамблея могли рассмотреть доклад Ассамблеи ООН-Хабитат в том же году.
2. При определении сроков созыва сессии Ассамблеи ООН-Хабитат в конкретном году следует учитывать сроки проведения совещаний других соответствующих органов, включая политический форум высокого уровня по вопросам устойчивого развития.

Правило 4

Изменение установленного срока проведения очередной сессии Ассамблеи ООН-Хабитат испрашивается в письменном виде либо не менее чем 10 членами Ассамблеи, представляющими пять регионов на равной основе, либо Директором-исполнителем. Промежуток времени между подачей просьбы и новым сроком должен составлять не менее 9 месяцев. Это изменение сроков не влияет на правило 3. В обоих случаях Директор-исполнитель немедленно сообщает об этой просьбе другим членам Ассамблеи и направляет соответствующие замечания, в том числе касающиеся финансовых последствий, если таковые имеются. Если в течение 21 дня с момента получения запроса большинство

членов Ассамблеи явным образом выражают согласие с этой просьбой, то Директор-исполнитель созывает Ассамблею в соответствующие сроки.

Место проведения сессий

Правило 5

Сессии Ассамблеи ООН-Хабитат проводятся в штаб-квартире ООН-Хабитат в Найроби.

Специальные сессии

Правило 6

1. [Специальные сессии могут созываться при наличии непредвиденных обстоятельств по решению Ассамблеи ООН-Хабитат, принятому на очередной сессии, или по просьбе:

- a) большинства членов Организации Объединенных Наций;
- b) Генеральной Ассамблеи;
- c) Экономического и Социального Совета;
- d) Председателя Ассамблеи ООН-Хабитат с согласия других членов Бюро Ассамблеи и в консультации с Директором-исполнителем.]

2. Директор-исполнитель безотлагательно информирует всех членов Организации Объединенных Наций об этой просьбе, а также о приблизительных расходах и соответствующих административных и иных условиях. Директор-исполнитель одновременно распространяет рекомендации Исполнительного совета по тем аспектам просьбы, которые относятся к его мандату. Если в течение 21 дня с момента распространения указанных выше сведений большинство членов Организации Объединенных Наций явным образом выражают согласие с этой просьбой, то Директор-исполнитель созывает специальную сессию Ассамблеи ООН-Хабитат.

Дата открытия специальных сессий

Правило 7

Специальные сессии Ассамблеи ООН-Хабитат обычно созываются в течение 42 дней с момента получения Директором-исполнителем просьбы о созыве такой сессии в срок, который устанавливается Председателем Ассамблеи в консультации с Директором-исполнителем с учетом замечаний, которые могут содержаться в просьбе о созыве специальной сессии.

Уведомление о созыве сессий

Правило 8

1. Директор-исполнитель направляет уведомление о сроках каждой сессии и предварительную повестку дня Ассамблеи ООН-Хабитат:

- a) всем другим государствам – членам Организации Объединенных Наций и членам специализированных учреждений Организации Объединенных Наций;
- b) председателям межсессионных органов Ассамблеи ООН-Хабитат, по мере необходимости;
- c) специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, родственным организациям и другим органам Организации Объединенных Наций;
- d) субъектам, межправительственным организациям и другим субъектам, указанным в правиле 6б;
- e) организациям, указанным в правилах 67 и 68, и другим соответствующим заинтересованным сторонам.

2. Это уведомление направляется на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, Председателя Экономического и Социального Совета, а также организациям и учреждениям, указанным в правиле 68.

3. Уведомление, о котором говорится в настоящем правиле, рассылается в случае созыва очередной сессии на официальных и рабочих языках Ассамблеи ООН-Хабитат, как это указано в правиле 34, не позднее чем за 6 месяцев до открытия сессии, а в случае специальной сессии – не позднее чем за 14 дней до ее открытия.

Перерыв в работе сессии

Правило 9

Ассамблея ООН-Хабитат может принять решение о перерыве в работе любой сессии и возобновить ее позже.

II. Повестка дня

Составление предварительной повестки дня

Правило 10

1. Директор-исполнитель представляет Ассамблее ООН-Хабитат на каждой очередной сессии предварительную повестку дня для следующей очередной сессии.
2. Предварительная повестка дня рассматривается Комитетом постоянных представителей и содержит пункты, предложенные:
 - a) Ассамблеей ООН-Хабитат;
 - b) государствами – членами Организации Объединенных Наций и членами специализированных учреждений Организации Объединенных Наций;
 - c) Генеральной Ассамблеей;
 - d) Экономическим и Социальным Советом;
 - e) Директором-исполнителем.
3. Пункты, предложенные согласно пункту 2 выше, сопровождаются пояснительной запиской и, по мере возможности, основными документами, которые представляются Директору-исполнителю не позднее чем за 49 дней до открытия сессии для рассмотрения Комитетом постоянных представителей.
4. В предварительную повестку дня могут быть включены следующие вопросы:
 - a) доклады Комитета постоянных представителей и Исполнительного совета;
 - b) доклад Директора-исполнителя о работе организации;
 - c) доклады Экономического и Социального Совета и межсессионных органов Организации Объединенных Наций, по мере целесообразности;
 - d) все вопросы, предложенные государствами – членами Организации Объединенных Наций и членами специализированных учреждений Организации Объединенных Наций;
 - e) все вопросы, постановление о включении которых было принято Ассамблеей ООН-Хабитат на предыдущей сессии;
 - f) все вопросы, предложенные Генеральной Ассамблеей и главными органами Организации Объединенных Наций;
 - g) доклад Исполнительного совета о бюджете и финансах;
 - h) все вопросы, которые Директор-исполнитель считает необходимыми для представления на рассмотрение Ассамблеей ООН-Хабитат;
 - i) соответствующие вопросы, предложенные Исполнительным советом и Комитетом постоянных представителей.
5. При составлении предварительной повестки дня Директор-исполнитель может принимать во внимание предложения, поступившие от любой межправительственной организации, которая имеет право на получение уведомления в соответствии с правилом 66; Директор-исполнитель может также представлять на рассмотрение Комитета постоянных представителей предложения от организаций, указанных в правилах 67 и 68.

Правило 11

К уведомлению, предусмотренному правилом 8, прилагается экземпляр предварительной повестки дня следующей сессии.

Дополнительные пункты

Правило 12

1. После рассмотрения Ассамблеей ООН-Хабитат предварительной повестки дня следующей сессии Ассамблеи любой орган, имеющий право в соответствии с пунктом 2 правила 10 предложить пункт для включения в предварительную повестку дня, может предложить дополнительные пункты для включения в эту повестку дня не менее чем за 49 дней до даты открытия сессии. Такое предложение, кроме вносимого Генеральной Ассамблеей, рассматривается Комитетом постоянных представителей на его заседании для подготовки к очередной сессии Ассамблеи ООН-Хабитат в соответствии с правилом 23 и сопровождается пояснительным заявлением стороны, внесшей его, в котором объясняется безотлагательность рассмотрения этого пункта.
2. Директор-исполнитель препровождает Ассамблее ООН-Хабитат через Комитет постоянных представителей любую просьбу о включении дополнительных пунктов, полученную до начала очередной сессии, вместе, где это применимо, с пояснительными заявлениями и любыми комментариями или замечаниями, которые Директор-исполнитель может пожелать высказать в этой связи.

Утверждение повестки дня

Правило 13

1. В начале каждой очередной сессии Ассамблея ООН-Хабитат утверждает повестку дня сессии на основе предварительной повестки дня и любых дополнительных пунктов, предложенных в соответствии с правилом 12.
2. Любой орган, указанный в пункте 2 правила 10, предложивший дополнительный пункт для включения в повестку дня, имеет право быть заслушанным Ассамблеей ООН-Хабитат по вопросу о включении этого пункта в повестку дня сессии.
3. Если Ассамблеей ООН-Хабитат не принимается иного решения, то предлагаемый пункт, как правило, включается в повестку дня во время ее утверждения при обязательном условии распространения среди членов соответствующей документации по этому пункту на всех официальных и рабочих языках Ассамблеи ООН-Хабитат не позднее чем за 49 дней до даты открытия сессии.
4. Ассамблея ООН-Хабитат может распределять пункты повестки дня между пленарными заседаниями Ассамблеи и может без предварительного обсуждения на Ассамблее передавать их на рассмотрение:
 - a) своим межсессионным органам в соответствии с их функциями и графиком заседаний, определенными в настоящем документе;
 - b) Директору-исполнителю для изучения и представления по ним докладов на одной из последующих сессий Ассамблеи;
 - c) автору предложения о внесении данного пункта в повестку дня для получения от него дополнительной информации и документации.

Предварительная повестка дня специальной сессии

Правило 14

Предварительная повестка дня специальной сессии состоит только из тех пунктов, которые предложены для рассмотрения в просьбе о созыве сессии. Предварительная повестка дня направляется органам, указанным в правиле 8, одновременно с уведомлением о созыве Ассамблеи ООН-Хабитат.

Внесение изменений в повестку дня

Правило 15

В ходе очередной сессии Ассамблея ООН-Хабитат может вносить изменения в повестку дня этой сессии, добавляя, исключая те или иные пункты, перенося время их рассмотрения или внося поправки. В ходе сессии в повестку дня могут дополнительно включаться только те пункты, которые Ассамблея считает срочными и важными.

III. Представленность и полномочия

Представленность

Правило 16

Государства – члены Организации Объединенных Наций представляются аккредитованными представителями, включая главу делегации и заместителей представителя и советников, по мере необходимости.

Полномочия представителей

Правило 17

1. Документы о полномочиях представителей и список заместителей представителей и советников представляются Директору-исполнителю до первого заседания, на котором должны присутствовать эти представители.
2. Бюро Ассамблеи ООН-Хабитат изучает документы о полномочиях и представляет свой доклад Ассамблее. Это правило, однако, не препятствует любому члену впоследствии заменять своих представителей, заместителей представителя или советников, при условии, что документы о полномочиях, в случае необходимости, представляются и проверяются в установленном порядке.

IV. Бюро

Избрание

Правило 18

1. На заключительном заседании очередной сессии Ассамблея ООН-Хабитат избирает пять членов своего Бюро из состава государств-членов, избранных на должности Председателя, Докладчика и трех заместителей Председателя. При избрании государств-членов на эти должности Ассамблея обеспечивает равное представительство в Бюро каждой из пяти региональных групп. Кроме того, пять членов Бюро Комитета постоянных представителей совместно выполняют функции дополнительных заместителей Председателя Бюро Ассамблеи.
2. В состав Бюро Ассамблеи ООН-Хабитат не может входить более одного члена от одного и того же государства-члена, и оно формируется таким образом, чтобы обеспечить его представительный характер.

Функции

Правило 19

Бюро Ассамблеи ООН-Хабитат оказывает Председателю помощь в проведении работы Ассамблеи и выполняет любые задачи, возложенные на него Ассамблеей.

Срок полномочий

Правило 20

1. Председатель, заместители Председателя и Докладчик исполняют свои обязанности до тех пор, пока не будут избраны их преемники. Они приступают к выполнению своих обязанностей на закрытии сессии, на которой они избираются, и выполняют свои полномочия до закрытия следующей очередной сессии. В соответствии с положениями правила 18 они могут переизбираться.
2. Если какое-либо государство-член уходит в отставку с поста Председателя, заместителя Председателя или Докладчика, для заполнения этой вакансии назначается другое государство-член из той же региональной группы.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 21

1. Если Председатель не может председательствовать на заседании или на любой его части, им назначается заместитель Председателя для временного руководства работой Ассамблеи ООН-Хабитат.

2. Заместитель Председателя, который назначается исполняющим обязанности Председателя в соответствии с правилом 21, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

V. Межсессионные органы

Правило 22

Ассамблея ООН-Хабитат имеет два постоянных межсессионных органа: Комитет постоянных представителей и Исполнительный совет.

Комитет постоянных представителей

Правило 23

1. В состав Комитета постоянных представителей входят все постоянные представители государств – членов Организации Объединенных Наций и членов специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, аккредитованных при ООН-Хабитат.
2. Комитет постоянных представителей проводит свои заседания в открытом составе два раза в течение четырехлетнего периода; один раз до начала Ассамблеи ООН-Хабитат в рамках подготовки к этой сессии и второй раз для проведения среднесрочного обзора на высоком уровне. Если это необходимо для эффективного выполнения его мандата по подготовке следующей сессии Ассамблеи, то Комитет может на основе консенсуса учредить подкомитеты.

Исполнительный совет

Правило 24

1. Исполнительный совет состоит из 36 членов, избираемых Ассамблеей ООН-Хабитат на основе справедливого географического представительства в соответствии с формулой, изложенной в докладе о работе Рабочей группы открытого состава, учрежденной Председателем Комитета постоянных представителей³.
2. Члены Исполнительного совета исполняют свои обязанности в течение четырех лет, начиная с момента их избрания в ходе сессии Ассамблеи ООН-Хабитат.
3. Исполнительный совет собирается в Найроби два или три раза в год, по мере целесообразности, в том числе для того, чтобы:
 - a) обеспечивать надзор за осуществлением нормативной и операционной деятельности ООН-Хабитат;
 - b) обеспечивать подотчетность, транспарентность, действенность и эффективность;
 - c) утверждать годовую программу работы, бюджет и стратегию мобилизации ресурсов и осуществлять надзор за их осуществлением в соответствии со стратегическими планами и политическими руководящими принципами, определенными Ассамблеей ООН-Хабитат;
 - d) принимать в соответствии со своим мандатом решения, среди прочего, по программным, операционным и бюджетным вопросам в целях надлежащего и эффективного осуществления резолюций и решений, принятых Ассамблеей ООН-Хабитат;
 - e) направлять и поддерживать усилия по финансированию ООН-Хабитат;
 - f) осуществлять контроль за выполнением ООН-Хабитат требований оценок и оказывать поддержку ревизионным функциям;
 - g) сотрудничать с исполнительными советами других учреждений Организации Объединенных Наций в соответствии с программой Генерального секретаря в сфере реформы управления.

³ Как указано в докладе о работе Рабочей группы открытого состава (A/73/726), места в Исполнительном совете распределяются следующим образом: 10 мест для государств Африки, 8 мест для государств Азии и Тихого океана, 4 места для государств Восточной Европы, 6 мест для государств Латинской Америки и Карибского бассейна и 8 мест для государств Западной Европы и других государств.

Правило 25

Исполнительному совету Ассамблей ООН-Хабитат делегируются полномочия по представлению периодических докладов Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет по вопросам, относящимся к мандату Исполнительного совета, в период между сессиями Ассамблеи ООН-Хабитат.

Межсессионные органы

Правило 26

В ходе сессии Ассамблея ООН-Хабитат может учреждать иные сессионные органы, подкомитеты или рабочие группы в составе государств – членов Организации Объединенных Наций и членов специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, которые она сочтет необходимыми, и передавать им любой пункт повестки дня или любой иной вопрос для рассмотрения и представления докладов.

Должностные лица

Правило 27

В конце каждого из своих заседаний Комитет постоянных представителей избирает Бюро, в состав которого входят Председатель, три заместителя Председателя и Докладчик. При избрании пяти государств-членов на эти должности Комитет постоянных представителей обеспечивает равное представительство в Бюро каждой из пяти региональных групп.

Объединенные бюро

Правило 28

Соответствующие бюро Ассамблеи ООН-Хабитат, Комитета постоянных представителей и Исполнительного совета могут в целях координации своей деятельности проводить совместные заседания бюро.

Применимые правила процедуры

Правило 29

[Правила процедуры Ассамблеи ООН-Хабитат применяются *mutatis mutandis* ко всем межсессионным органам, не имеющим своих собственных правил процедуры. Если у межсессионного органа имеются собственные правила процедуры, то правила процедуры Ассамблеи могут применяться в тех случаях, когда в правилах межсессионных органов ничего не говорится. Исполнительный совет ООН-Хабитат действует в соответствии со своими правилами процедуры.]

VI. Директор-исполнитель

Обязанности Директора-исполнителя

Правило 30

1. Директор-исполнитель действует в этом качестве на всех совещаниях Ассамблеи ООН-Хабитат и ее межсессионных органов. Директор-исполнитель может назначать члена секретариата представителем Директора-исполнителя.
2. Директор-исполнитель несет ответственность за выполнение тех функций, касающихся Ассамблеи ООН-Хабитат, которые ему или ей надлежит выполнять как Директору-исполнителю ООН-Хабитат.
3. Директор-исполнитель отвечает за предоставление и руководство работой персонала, необходимого Ассамблее ООН-Хабитат или любому межсессионному органу. Директор-исполнитель отвечает за принятие всех необходимых мер по организации совещаний Ассамблеи и ее межсессионных органов, включая подготовку и распространение документов на официальных и рабочих языках Организации Объединенных Наций не менее чем за 42 дня до начала работы сессии Ассамблеи и ее межсессионных органов, без ущерба для пункта 2 правила 48.

Должностные лица секретариата Ассамблеи ООН-Хабитат

Правило 31

Секретариат Ассамблеи ООН-Хабитат под руководством Директора-исполнителя обеспечивает устный перевод заявлений, сделанных на совещаниях; получает, переводит и распространяет документы Ассамблеи и ее вспомогательных органов; публикует и распространяет резолюции, доклады и соответствующую документацию Ассамблеи на официальных и рабочих языках, обеспечивает хранение документов в архивах Ассамблеи и в целом выполняет любую иную работу, которая требуется Ассамблеей.

Заявления секретариата

Правило 32

Директор-исполнитель или любой назначенный Директором-исполнителем сотрудник секретариата может в любое время по предложению Председателя Ассамблеи ООН-Хабитат делать письменные или устные заявления Ассамблее или межсессионным органам по любому рассматриваемому вопросу.

Заявление о финансовых последствиях

Правило 33

1. До принятия Ассамблеей ООН-Хабитат решения по любому предложению, касающемуся функций, указанных в правиле 2 и связанных с расходованием средств Организации Объединенных Наций, включая средства Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, или имеющему финансовые последствия, Директор-исполнитель готовит и своевременно распространяет среди всех государств – членов Организации Объединенных Наций и членов специализированных учреждений Организации Объединенных Наций или соответствующего межсессионного органа смету и подробные заявления о финансовых последствиях осуществления этого предложения.
2. Ассамблея ООН-Хабитат рассматривает сметы и заявления, указанные в пункте 1 выше, до принятия любого предложения, касающегося расходования средств Организации Объединенных Наций, включая ресурсы Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов. В случае принятия такого предложения Ассамблея указывает, когда это целесообразно, его приоритетность или срочность, а также то, какие части решения могут быть отложены, изменены или отменены для обеспечения выполнения работы ООН-Хабитат наиболее эффективным образом.
3. Директор-исполнитель также представляет Ассамблее ООН-Хабитат смету расходов Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на тот же двухгодичный период, в соответствии с общими процедурами, регулирующими деятельность Фонда, положениями 5.10 и 9.4 Финансовых положений Организации Объединенных Наций и соответствующими финансовыми правилами, изложенными в документе ST/SGB/UNHHSF Financial Rules/3.

VII. Языки и отчеты о заседаниях

Официальные и рабочие языки

Правило 34

1. Официальными и рабочими языками Ассамблеи ООН-Хабитат являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Речи, произносимые на любом из этих языков, переводятся устно на другие языки Ассамблеи ООН-Хабитат.
2. Любой представитель может произнести речь на любом другом языке при условии принятия им или ею соответствующих мер для обеспечения устного перевода своей речи на один из официальных и рабочих языков Ассамблеи ООН-Хабитат. При устном переводе на другие официальные языки устные переводчики секретариата могут взять за основу устный перевод на первый официальный язык.

Языки резолюций и других официальных решений

Правило 35

Все резолюции, рекомендации и другие официальные решения и доклады Ассамблеи ООН-Хабитат выпускаются на официальных и рабочих языках Ассамблеи.

Распространение официальных решений и докладов

Правило 36

Резолюции, рекомендации и другие официальные решения Ассамблеи ООН-Хабитат незамедлительно распространяются секретариатом среди всех членов Ассамблеи и любых иных участников сессии. Опубликованные тексты резолюций, рекомендаций и других официальных решений, а также доклад Ассамблеи ООН-Хабитат Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет распространяются, в том числе с помощью электронных средств, на официальных и рабочих языках Ассамблеи ООН-Хабитат после закрытия сессии среди всех государств – членов Организации Объединенных Наций и членов специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, указанных в настоящих правилах.

Правило 37

Секретариат ведет и хранит звукозаписи заседаний Ассамблеи ООН-Хабитат в соответствии с применимыми правилами и практикой Организации Объединенных Наций. Звукозапись может производиться и в случае заседаний любого межсессионного органа, если Ассамблеей принимается решение об этом.

VIII. Открытые и закрытые заседания

Общий принцип

Правило 38

Заседания Ассамблеи ООН-Хабитат, ее сессионных комитетов, рабочих групп и иных межсессионных органов являются открытыми за исключением тех случаев, когда соответствующим органом принимается иное решение.

IX. Порядок ведения заседаний

Кворум

Правило 39

Председатель может объявить заседание Ассамблеи ООН-Хабитат открытым и разрешить проведение прений, если присутствует по крайней мере одна треть членов Ассамблеи. Однако для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства членов Ассамблеи.

Общие полномочия Председателя

Правило 40

1. Помимо осуществления полномочий, которые предоставляются Председателю в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое заседание Ассамблеи ООН-Хабитат, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель в соответствии с настоящими правилами полностью руководит работой Ассамблеи и поддерживает порядок на ее заседаниях. Председатель может выносить постановления по порядку ведения заседаний. Он или она может предложить Ассамблее ООН-Хабитат прекратить запись ораторов, ограничить время и количество выступлений представителя каждого государства-члена по какому-либо пункту повестки дня, объявить перерыв или прекратить прения или объявить перерыв или закрыть заседание.

2. При исполнении своих обязанностей Председатель подчиняется Ассамблее ООН-Хабитат.

Выступления

Правило 41

1. Выступления на Ассамблее ООН-Хабитат допускаются только с разрешения Председателя.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Ассамблеи ООН-Хабитат, и Председатель может призвать оратора к порядку, если замечания оратора не относятся к обсуждаемой теме.
3. В соответствии с правилами 41 и 43 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявляют о своем желании выступить.
4. По просьбе соответствующих делегаций порядок выступления ораторов может быть изменен.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 42

1. Во время обсуждения любого вопроса любой представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест незамедлительно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов.
2. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Право на ответ

Правило 43

Право на ответ предоставляется Председателем любому государству – члену Организации Объединенных Наций или любому члену специализированного учреждения Организации Объединенных Наций, которые обращаются с просьбой об этом. При осуществлении этого права представители должны стремиться быть как можно более краткими и предпочтительно делать свои заявления в конце заседания, на котором была высказана просьба о предоставлении такого права.

Предложения о приостановке заседания или перерыве

Правило 44

Во время обсуждения любого вопроса представитель государства – члена Организации Объединенных Наций может в любой момент внести предложение о приостановке заседания или перерыве. Ассамблея ООН-Хабитат незамедлительно, без обсуждения, выносит решение по такому предложению.

Предложения о перерыве в прениях

Правило 45

Представитель любого государства – члена Организации Объединенных Наций может в любой момент внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Право высказываться по этому предложению предоставляется только двум другим представителям, выступающим за это предложение, и двум представителям, выступающим против него, после чего Ассамблей ООН-Хабитат незамедлительно выносятся решение по этому предложению.

Предложения о прекращении прений

Правило 46

Представитель любого государства – члена Организации Объединенных Наций может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Право высказываться по этому предложению предоставляется только двум представителям, выступающим против прекращения прений, после чего Ассамблей ООН-Хабитат незамедлительно выносятся решение по этому предложению.

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

Правило 47

С учетом права поднимать вопрос по порядку ведения заседания согласно правилу 42, устанавливается следующий порядок очередности указанных ниже предложений по отношению к любым иным вносимым предложениям:

- a) о приостановке заседания;
- b) о перерыве в заседании;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Внесение предложений и поправок по существу

Правило 48

1. Предложения государств – членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и поправки по существу вопросов представляются в письменном виде, в том числе с использованием электронных средств, Директору-исполнителю, который распространяет их экземпляры среди членов Ассамблеи ООН-Хабитат. Председатель может принять предложение или поправку по существу, внесенные в устной форме государствами – членами Организации Объединенных Наций или членами специализированных учреждений Организации Объединенных Наций.

2. В принципе, такое предложение или поправка не обсуждаются и не ставятся на голосование ни на одном заседании Ассамблеи ООН-Хабитат, если их экземпляры не были распространены среди всех государств – членов Организации Объединенных Наций и членов специализированных учреждений Организации Объединенных Наций в письменном виде, в том числе с использованием электронных средств, не позднее дня, предшествующего заседанию. С одобрения Ассамблеи Председатель может, тем не менее, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений или поправок, даже если эти предложения или поправки не были распространены или были распространены только в день заседания.

Снятие предложений

Правило 49

1. Представитель, внесший процедурное или иное предложение, может в любое время снять их до того, как по ним началось голосование, при условии, что в них не было внесено поправок.

2. Снятое таким образом процедурное или иное предложение может быть повторно внесено другим государством-членом.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 50

Любое предложение, в котором поднимается вопрос о компетенции Ассамблеи ООН-Хабитат в отношении принятия каких-либо представленных ей предложений или поправок, ставится на голосование до проведения голосования по данному предложению или поправке.

Правило 51

После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии, иначе как по соответствующему решению Ассамблеи ООН-Хабитат. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум представителям, выступающим против предложения, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

X. Процесс принятия решений

Общие принципы

Правило 52

В соответствии с положениями правила 41 Ассамблея ООН-Хабитат может принимать решения по любому процедурному или иному предложению без голосования и обычно принимает

решение консенсусом. Голосование, однако, проводится по просьбе любого из членов Ассамблеи.

Право голоса

Правило 53

Каждое государство – член Организации Объединенных Наций имеет один голос.

Требуемое большинство

Правило 54

1. Решения Ассамблеи ООН-Хабитат принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств-членов. Если голоса разделяются поровну по вопросу, не относящемуся к выборам, предложение или поправка считаются отклоненными.

2. В настоящих правилах выражение «присутствующие и участвующие в голосовании члены» относится только к государствам-членам, подающим голос «за» или «против», и не включает государства-члены, воздержавшиеся от голосования.

Формы голосования

Правило 55

Голосование на Ассамблее ООН-Хабитат обычно производится поднятием рук; однако любой член Ассамблеи ООН-Хабитат может потребовать поименного голосования, которое в таком случае производится в алфавитном порядке названий членов Ассамблеи на английском языке, начиная с члена, определяемого Председателем. Результаты голосования каждого государства-члена, участвующего в поименном голосовании, заносятся в соответствующий документ Ассамблеи.

Правило 56

После объявления Председателем о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Разъяснение мотивов голосования

Правило 57

Председатель может разрешить государству – члену Организации Объединенных Наций сделать краткое заявление с разъяснением мотивов голосования до или после голосования по поводу предложения, поставленного на голосование.

Раздельное голосование по предложениям или поправкам

Правило 58

Каждый представитель государства – члена Организации Объединенных Наций может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельное голосование. В случае возражения против предложения о раздельном голосовании предложение о раздельном голосовании ставится на голосование. Разрешение высказываться относительно предложения о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия предложения о раздельном голосовании принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все разделы постановляющей части предложения или поправки отклоняются, то это предложение или эта поправка считаются отклоненными в целом.

Решения в отношении поправок

Правило 59

1. Поправка представляет собой предложение, которое предназначено лишь для добавления каких-либо положений к другому предложению, изъятия положений из него или частичного изменения другого предложения.

2. Если к предложению вносится поправка, то поправка ставится на голосование первой. Если к предложению вносятся две или более поправок, голосование проводится сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по

поправке, которая отличается от него в меньшей степени, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, то последняя на голосование не ставится. Если одна или несколько поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению. Если ни одна из поправок не принимается, предложение ставится на голосование в его первоначальном виде.

Очередность голосования по предложениям

Правило 60

1. Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, решения по ним принимаются в порядке очередности их поступления, если Ассамблеей ООН-Хабитат не принимается иного решения. После принятия решения по одному предложению Ассамблеей принимается решение о рассмотрении или нерассмотрении следующего предложения.
2. Любое предложение о том, чтобы не принималось решение по существу другого предложения, рассматривается до обсуждения этого предложения.

Выборы

Правило 61

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Ассамблеей ООН-Хабитат не принимается решение об ином.

Правило 62

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более мест, то избираются те кандидаты, числом не превышающие числа подлежащих заполнению мест, которые получили требуемое большинство голосов при первом голосовании и наибольшее число голосов.
2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа мест, которые надлежит заполнить, то для заполнения оставшихся мест проводится дополнительное голосование при том исключении, что, если остается лишь одно место для заполнения, применяются процедуры, предусмотренные в правиле 63. Это голосование ограничивается непрошедшими кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, но число которых не превысило более чем вдвое число подлежащих заполнению мест. Однако в случае равенства голосов, полученных большим числом непрошедших кандидатов, проводится специальное голосование для сокращения числа кандидатов до требуемого числа; если в результате голосования равное число голосов вновь получает больше кандидатов, чем требуется, Председатель сокращает их число до необходимого путем жеребьевки.
3. Если такое ограниченное голосование (не считая специального голосования, проводимого на условиях, указанных в последнем предложении пункта 2 выше) не дает требуемых результатов, то Председатель проводит отбор из числа оставшихся кандидатов путем жеребьевки.

Правило 63

1. Если необходимо заполнить только одно место и ни один кандидат не получает при первом голосовании требуемого большинства, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса распределяются поровну, Председатель выбирает кандидата путем жеребьевки.
2. В случае равенства голосов при первом голосовании между кандидатами, занимающими второе место по числу полученных ими голосов, проводится специальное голосование в отношении этих кандидатов для сокращения их числа до двух; аналогичным образом, при равенстве голосов между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится специальное голосование. Если в результате специального голосования кандидаты вновь получают равное число голосов, Председатель исключает одного кандидата путем жеребьевки, после чего проводится новое голосование в отношении всех оставшихся кандидатов. Предусмотренная этими правилами процедура в случае необходимости повторяется, пока должным образом не будет избран один кандидат.

XI. Участие сторон, не являющихся членами

Государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций

Правило 64

В работе Ассамблеи ООН-Хабитат может принимать участие любое государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций⁴. Участвующее таким образом государство не имеет права голоса, но может вносить предложения, которые могут быть поставлены на голосование по требованию любого члена Ассамблеи. Положения настоящего правила относятся *mutatis mutandis* к участию в работе межсессионного органа государств, не являющихся ее членами.

Другие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и связанные с ними организации

Правило 65

1. Представители других органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и связанные с ними организации могут участвовать, без права голоса и внесения предложений, в работе Ассамблеи ООН-Хабитат по вопросам, входящим в сферу их деятельности.
2. Такие органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций могут распространять среди членов Ассамблеи ООН-Хабитат письменные заявления по стоящим на повестке дня вопросам, представляющим для них интерес.

Межправительственные организации и другие субъекты

Правило 66

Представители межправительственных организаций⁵ и других субъектов, которым Генеральная Ассамблея предоставила статус постоянного наблюдателя, и представители других межправительственных организаций, которые назначены на постоянной основе Генеральной Ассамблеей или Экономическим и Социальным Советом или аккредитованы или приглашены Ассамблеей ООН-Хабитат или приглашены Председателем Ассамблеи ООН-Хабитат, могут участвовать в работе Совета управляющих по вопросам, входящим в сферу ведения или деятельности этих организаций.

Местные органы власти

Правило 67

Представители местных органов власти, аккредитованные надлежащим образом и приглашенные Директором-исполнителем на основе консультаций с их правительствами, когда это требуется, или представляющие национальные или международные ассоциации или организации, признанные Организацией Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей в открытых заседаниях в ходе работы Ассамблеи ООН-Хабитат и ее межсессионных органов.

Другие партнеры по осуществлению Повестки дня Хабитат

Правило 68

1. Представители других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, аккредитованные надлежащим образом, могут присутствовать в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Ассамблеи ООН-Хабитат и ее межсессионных органов.
2. По приглашению председательствующего должностного лица соответствующего органа и с согласия этого органа наблюдатели могут выступать с устными заявлениями по вопросам, в которых они обладают специальными знаниями.

⁴ К государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, относятся Государство Палестина, Ниуэ, Острова Кука и Святой Престол.

⁵ Порядок участия Европейского союза в работе Организации Объединенных Наций, изложенный в резолюции 65/276 Генеральной Ассамблеи, распространяется на его участие в Ассамблее ООН-Хабитат.

Неправительственные организации

Правило 69

Неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, могут назначать уполномоченных представителей для присутствия в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Ассамблеи ООН-Хабитат и ее межсессионных органов. Неправительственная организация, присутствующая на заседании Ассамблеи, может, по приглашению Председателя и с одобрения Ассамблеи, делать устные заявления по вопросам, входящим в сферу ее деятельности.

Правило 70

Письменные заявления, представляемые назначенными представителями, указанными в правилах 64-69, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком они были переданы, и на тех языках, на которых они были представлены секретариату, при условии, что заявления, представленные назначенными представителями, указанными в правилах 67-69, связаны с работой Ассамблеи и касаются вопросов, входящих в сферу их особой компетенции.

ХII. Внесение поправок в правила процедуры и временное приостановление их действия

Внесение поправок в правила

Правило 71

Ассамблея ООН-Хабитат может путем принятия решения большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств – членов Организации Объединенных Наций вносить поправки в любое из настоящих правил лишь при условии получения доклада о предлагаемой поправке от комитета или рабочей группы, учрежденных Ассамблеей для этой цели.

Приостановление действия правил

Правило 72

Действие правила процедуры может быть временно приостановлено Ассамблеей ООН-Хабитат при отсутствии возражений или путем голосования при условии, что уведомление о предложении о приостановлении было направлено членам Ассамблеи ООН-Хабитат не менее чем за 24 часа до этого.
